

# Топонимия может быть живой / Toponymy Can Be Alive

Считая бесперспективной дискуссией об исторической реставрации топонимов Иркутска, автор в качестве приоритетного подхода к проблемам городской топонимии предлагает отношение к топонимам как к ресурсу оживления городского пространства.

Ключевые слова: топонимия, городское пространство, Иркутск, историческая память, прагматика. /

The author thinks that any discussion on the historical restoration of toponyms in Irkutsk is unpromising and offers to treat toponyms as a resource for vitalizing the city space. This could be a priority approach to the problems of city toponymy.

Keywords: toponymy; city space; Irkutsk; historical memory; pragmatics

текст

Михаил Рожанский /

text

Mikhail Rozhansky

Когда мы спорим «переименовать, вернуть, не тронуть», важно выбрать общий приоритетный принцип. Иначе споры бесконечны и бесплодны. В ходу два принципа: идеологический и прагматический. Идеино-исторический – это «как можно спокойно ходить по улице имени террориста» или «вы хотите вычеркнуть советскую историю». Прагматический – это «люди привыкли, нечего их путать, а у вас, видимо, других проблем нет». Есть еще позиция тотальной топонимической реставрации: «верните все как было». В общем, приоритет исторический, но тоже предполагающий идеологическое решение: точкой для реставрации выбран ноябрь 1920 года, то есть возвращаются тотально дореволюционные имена. Эти два принципа согласовать, как показывает практика, невозможно: их сторонники апеллируют к аргументам, находящимся в разных мирах – в мире истории, в первом случае, и в мире повседневности, во втором. Вот эту практику споров по модели «чья возьмет» и надо менять.

Есть другой принцип, который, по моему убеждению, и должен быть приоритетным: в нем признание необходимости как истории, так и безусловных прав повседневной жизни. Это принцип отношения к городскому пространству как к месту человеческой жизни. Что этот категорический императив означает на практике, когда мы говорим о топонимии? Во-первых, он означает, что город – не наградная доска, на которой названия улиц администратор или история присваивают по заслугам. Во-вторых, что город – не архив, и топонимическая карта центра города не может быть памятником одной эпохи, а точнее, памятником революционному самосознанию нескольких людей, корпевших в ноябре 1920 года над

списком из 70 с лишним имен, чтобы каждое из них заменить новым. В-третьих, что топонимия может стать живой и участвовать в насыщении городской жизни, даже быть экономическим ресурсом. Как сделать топонимию живой? Боюсь, что ей уже надо делать искусственное дыхание, постепенно возвращая к жизни. Сначала вернуть те названия, которые отличали центр города от других городов России, восстановить индивидуальность центральных артерий (Большая, Амурская, Тихвинская) и там, где происходит реставрация или имитация исторической среды (в Иркутской слободе, иркутских кварталах). Затем впустить в топонимию мирную городскую жизнь через возвращение тех названий, которые рассказывают о том, как возникал и развивался Иркутск, его отдельные пространства, особые миры, возвращать там, где возможно, через замену нынешних, а в каких-то случаях через поясняющие таблички. Это тоже пошаговый процесс, в котором категоричность бесполезна: поворот «вдруг» ни к чему, кроме вспышки идеологической гражданской войны, не приведет. Есть имена, которые оскорбляют нравственные чувства, – с этими именами «надо работать», и в том числе с помощью поясняющих биографических табличек, конечно, не на улицах, а в музеях, на виртуальных картах города, создавать веб-доки. Только так можно актуализировать звучание этих имен, чтобы они царапали слух тех, кто на этих улицах живет. Впрочем, это же касается имен, которые не имели и не имеют никакого отношения к городу. Следы большой истории и большого мира тоже часть своеобразия города, особенно когда-то бывшего столичным, но важно, чтобы эти следы не были грязными.

# Топонимическая реставрация в Иркутске / Toponymic Restoration in Irkutsk

Анализируются дискуссия о возвращении публичным пространствам в Иркутске исторических наименований, подходы к проблеме, сложившиеся в исторической науке и публицистике. Утверждается необходимость и своевременность строго исторического подхода к топонимической реставрации.

Ключевые слова: топонимика, исторический топоним, топонимическая реставрация, культурно-историческое пространство, историческое преемство. /

The article analyzes the discussion on restoration of historical names of public spaces in Irkutsk. It also reviews different approaches to the problem that appeared in the historical science and publicism. The author says about the necessity of a strictly historical approach to the toponymic restoration.

Keywords: toponymy; historical toponym; toponymic restoration; cultural and historical space; historical continuity.

текст

Александр Снарский /

text

Alexander Snarsky

Дискуссия о необходимости проведения в Иркутске комплексной реставрации топонимических памятников, то есть о возвращении городским объектам их исторических наименований, ведется весьма своеобразно. Этот сравнительно простой научно-исторический вопрос неожиданно оказался сугубо важным для неких идеологических

лагерей, политических стратегий и, наконец, просто для любителей досужих разговоров. При этом, как несложно догадаться, собственно научная аргументация почти не звучит, ибо в таком формате обсуждения всякая научность только мешает и тяготит. В самих же научных кругах, насколько нам известно, вопрос «возвращать или не